Juglares en acción

Luis-Felipe Alegre Seró
Rogelio Ayala Zarantonelli
Iberlingva

Desde sus orígenes medievales los juglares divertían, entretenían e informaban al pueblo con sus historias, cantos y cuentos, entre mimos, títeres, danzas y malabares. Estos artistas resultaron así grandes propulsores de la lengua, y eran recibidos con expectación por aldeas, pueblos y ciudades a su paso.

A comienzos del siglo XXI los mecanismos que llevan a aprender y a adquirir un nuevo idioma están aún pendientes de comprenderse cabalmente, aunque sí sabemos que en su adquisición juegan un importante papel el uso y presentación de materiales originales introducidos a los aprendientes de la lengua en situaciones reales.

De la mano del grupo juglaresco ***El Silbo Vulnerado***, desde 2012 **Iberlingva** viene desarrollando una herramienta que llamamos ***Juglares en Acción***. En un estilo actualizado de aquellos antiguos difusores y promotores lingüístico-culturales, nuestros modernos juglares trabajan poesía y canción con el apoyo de instrumentos y formas teatrales clásicas, sin dejar de lado las vías del humor, ni los soportes digitales que el mundo pone hoy a nuestro alcance.

La presencia artística de ***Juglares en Acción*** abre el arca de las emociones cuando sucede ante instructores y aprendientes de grupos considerando su correspondiente nivel de comprensión. Resulta un eficaz instrumento que sorprende, atrapa, divierte y motiva a los participantes con su interactividad. Su visita busca rendir frutos antes, durante y después de su llegada, permitiendo incorporar ***"el duende"*** si, como dice Lorca, es mostrado por medio de ***"un cuerpo vivo que interprete"***.

El Taller presenta un desarrollo práctico de experiencias venidas de nuestras trayectorias sumadas y adaptadas a estos auditorios y objetivos, y una metodología en creación que recibe las contribuciones de artistas, profesores y estudiantes. Estos ejemplos forman parte de un repertorio creado por ***El Silbo Vulnerado*** a lo largo de los años para fomentar la afición hacia la Literatura, y son un valioso vehículo de información lingüística. **Iberlingva** incorpora su experiencia como una herramienta útil para aprendientes de E/LE y también en países con diglosia.

Juglares en Acción aspira a convertirse en una referencia profesional digna de consideración en el mundo de la enseñanza de E/LE.

El taller tuvo como objetivo general incidir en la ampliación comunicativa de la lengua meta por medio de la poesía y otros textos interpretados artísticamente.

Bajo la sugestión de la juglaresca medieval, tomamos nuestra Literatura para re-

crearla desde el terreno de la oralidad corporizada por un intérprete.

El Taller mostró diversas formas de presentar textos literarios a los aprendientes E/LE. Se expusieron los siguientes ejemplos:

-**Un romance de ciego**. Minutos antes de comenzar el taller se cantó en el pasillo el ***"Romance de la infanticida"***, acompañado de un lienzo con dibujos. El carácter de este tipo de sub-literatura quedaba reflejado en el hecho de mostrarse fuera del aula y del horario del taller.

-**Un poema recitado**. De **Antonio Machado** tomamos ***"Yo voy soñando caminos"*** para mostrar una recitación artística en estado, digamos, puro. Acabado el poema, se comentó la simbología y dos características del poema: encabalgamientos y alternancia de cuartetas y redondillas.

Se mostraba aquí, por un lado, el trabajo de un rapsoda (interpretación oral y memorizada) y, por otro, el rol del profesor con el comentario del texto. Ello servía de contraste con el juego, más juglaresco, de los ejemplos siguientes.

-**Un texto incomprensible sin visualización**. Cual es el caso de ***"El orador"*** de **Ramón Gómez de la Serna**, guión para un intérprete que lleve una mano mucho más grande que la otra. Género fronterizo con ecos dadaístas. Intención: sorprender.

-**Un cuento seriado**. El de ***"La mosca y la mora"***, al que alude **Cervantes** en el capítulo XVI de El Quijote. Tiene muchas versiones infantiles en la Península y también en el cancionero sefardí.

Aquí el juego juglaresco se establece a partir de los personajes que aparecen físicamente: mora, mosca, araña, ratón, gato, perro, palo, fuego, agua, vaca, cuchillo, hombre y muerte. Con cada nuevo elemento se repite la serie y todos los asistentes deben hacerlo coralmente.

-**Un poema con equívocos**. Partiendo de **Heráclito** y su frase ***"Nadie se baña dos veces en el mismo río"***, **Ángel González** hizo cuatro glosas con las que jugar al equívoco cuando los asistentes intentan completar la máxima.

-**Un cuento dialogado con títere**. Elegimos un clásico de largo recorrido como es ***"La lechera"*** de **Samaniego**. La protagonista del cuento es un títere que nos cuenta sus sueños y, cuando cae el cántaro de su cabeza, sus lamentos.

-**Un poema coral**. Se trata de completar los versos con las palabras indicadas mediante gestos. Se utilizó la sextina ***"Apología y petición"*** de **Jaime Gil de Biedma**.

Juglares en Acción propone además un trabajo con enseñantes en forma de cursillo donde preparar recursos artísticos adaptados a las clases de E/LE en sus distintos niveles.